



Vorbereidend
Wetenschappelijk
Onderwijs

inzenden scores

Voor dit examen hoeft u geen afnamegegevens aan de Citogroep te verstrekken.

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Een beoordelingsmodel

1 Regels voor de beoordeling

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit v.w.o.-h.a.v.o.-m.a.v.o.-v.b.o. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de Regeling beoordeling centraal examen vastgesteld (CEVO-02-806 van 17 juni 2002 en bekendgemaakt in Uitleg Gele katern nr 18 van 31 juli 2002).

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41, 41a en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen en het proces verbaal van het examen toekomen aan de examinerator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinerator past de beoordelingsnormen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 2 De directeur doet de van de examinerator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het proces verbaal en de regels voor het bepalen van de score onverwijld aan de gecommiteerde toekomen.
- 3 De gecommiteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past de beoordelingsnormen en de regels voor het bepalen van de score toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 4 De examinerator en de gecommiteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

2 Algemene regels

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

- 1 De examinerator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.
- 2 Voor het antwoord op een vraag of de vertaling van een kolon worden door de examinerator en door de gecommiteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel.
Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 zijn niet geoorloofd.
- 3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:
 - 3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord of een kolon geheel juist is vertaald, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;
 - 3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord of een kolon gedeeltelijk juist is vertaald, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel;
 - 3.3 indien een antwoord op een open vraag of de vertaling van een kolon niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;
 - 3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;

3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;

3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;

3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;

3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

5 Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen of een zelfde fout in de vertaling van verschillende kolen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

6 Indien de examinator of de gecommiteerde meent dat in een toets of in het beoordelingsmodel bij die toets een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof toets en beoordelingsmodel juist zijn.

Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO. Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

7 Voor deze toets kunnen maximaal 86 scorepunten worden behaald.

Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag dan wel de vertaling van ieder kolon. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.

8 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen.

Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur.

De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

3 Vakspecifieke regels

Voor het vak Grieks (nieuwe stijl en oude stijl) VWO zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt/worden gebracht.

2 Bij de beoordeling van de vertaling moet score 0 worden toegekend indien in een kolon een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.

3 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.

4 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord is niet van essentieel belang voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

Tekst 1

Maximumscore 1

- 1 Cassandra zal uiteindelijk de winnaar zijn omdat door haar toedoen (het hele huis van) Agamemnon vernietigd wordt (als wraak voor de dood van haar broers en vader).
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Niet fout rekenen: zij zal Agamemnon doden.

Maximumscore 1

- 2 Alleen als Apollo echt bestaat, zullen de voorspellingen van Cassandra uitkomen.
(Zij heeft deze gave van Apollo gekregen).
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 1

- 3 ποιναὶς ἀδελφῶν καὶ πατρὸς (λαβοῦσ' ἐμοῦ) (regel 360)

Opmerking

Fout rekenen: κτενῶ γὰρ αὐτόν, κἀντιπορθήσω δόμους (regel 359).

Maximumscore 2

- 4 • a. Het offer van Ifigeneia door haar vader / de offering van Ifigeneia 1
Of woorden van overeenkomstige strekking.
• b. τὰ φίλτατ' ὄλεσ' (ἡδονὰς τὰς οἴκοθεν τέκνων ἀδελφῶ δούς γυναικὸς οὔνεκα) (regel 371-372) 1

Maximumscore 2

- 5 (κτενῶ γὰρ αὐτόν) κἀντιπορθήσω δόμους (regel 359)

Indien alleen κτενῶ γὰρ αὐτόν als antwoord is gegeven, één scorepunt toekennen.

Maximumscore 2

- 6 • gerechtvaardigd: oorlog voeren ter verdediging van het vaderland 1
• niet gerechtvaardigd: oorlog voeren om privé-redenen / vanwege een vrouw (die ook nog vrijwillig is meegegaan) 1
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Fout rekenen: een aanvalsoorlog beginnen.

Maximumscore 2

- 7 • a. δόρυ (regel 387) 1
• b. περιβολὰς εἶχον χθονός (regel 389) 1

Opmerking

De toevoeging ἐν γῆ πατρώᾳ maakt het antwoord fout.

Maximumscore 2

- 8 • γένοιτ' 1
• γένοιτ' is gebruikt om een wens uit te drukken 1

| Antwoorden | Deel-scores |
|---|-------------|
| Maximumscore 1 | |
| 9 <input type="checkbox"/> φεύγειν μὲν οὖν χρῆ πόλεμον ὅστις εὖ φρονεῖ (regel 400) | |
| <i>Opmerking</i> <i>Fout rekenen: regel 401-402.</i> | |
| Maximumscore 2 | |
| 10 <input type="checkbox"/> • a. Met ἐχθίστων wordt Helena bedoeld | <u>1</u> |
| • b. Met ἐχθίστους wordt Agamemnon (en zijn gezin) bedoeld | <u>1</u> |
| Maximumscore 2 | |
| 11 <input type="checkbox"/> • a. τοιαῖσδε (regel 410) | <u>1</u> |
| <i>Opmerking</i> <i>Elk korter of langer citaat fout rekenen.</i> | |
| • b. οὗ (τᾶν) ἀμισθί (regel 409) | <u>1</u> |
| <i>Opmerking</i> <i>Elk korter of langer citaat fout rekenen.</i> | |
| Maximumscore 3 | |
| 12 <input type="checkbox"/> • a. (Ἀργεῖ') ὀνειδίη (regel 418) | <u>1</u> |
| • (καὶ Φρυγῶν) ἐπαινέσεις (regel 418) | <u>1</u> |
| <i>Opmerking 1</i> <i>De toevoeging καὶ σοῦ μὲν maakt het antwoord niet fout.</i> | |
| <i>Opmerking 2</i> <i>Elk ander korter of langer citaat fout rekenen.</i> | |
| • b. ἀνέμοις φέρεσθαι παραδίδωμ' (regel 419) | <u>1</u> |
| <i>Opmerking</i> <i>Niet fout rekenen: οὐ γὰρ ἀρτίας ἔχεις φρένας (regel 417).</i> | |
| Maximumscore 1 | |
| 13 <input type="checkbox"/> Cassandra is helemaal geen mooie / geschikte bruid voor Agamemnon, want zij heeft boosaardige plannen tegen hem en zijn familie / want zij gedraagt zich als een waanzinnige. Of woorden van overeenkomstige strekking. | |
| Tekst 2 | |
| Maximumscore 3 | |
| 14 <input type="checkbox"/> • ἡγούμενος (regel 915) | <u>1</u> |
| • ἰόντ' (regel 916) | <u>1</u> |
| • ἦδε (regel 919) | <u>1</u> |
| Maximumscore 1 | |
| 15 <input type="checkbox"/> (πρῶτον μὲν) ἀρχὰς ἔτεκεν ἦδε τῶν κακῶν, Πάριν τεκοῦσα (regel 919-920) | |
| <i>Opmerking</i> <i>Kortere of langere citaten fout rekenen.</i> | |
| Maximumscore 2 | |
| 16 <input type="checkbox"/> • a. οἶμαι (regel 916) | <u>1</u> |
| • b. (die) niet ongegrond (zijn) | <u>1</u> |

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

Maximumscore 1

- 17 (εἰ θεὰς ὑπερδράμοι) κάλλει (regel 930-931)

Opmerking

Fout rekenen: τοῦμόν εἶδος (regel 929).

Maximumscore 1

- 18 ἀπώλεσεν κᾶμ' (ὁ πρέσβυς) (regel 920-921)

Opmerking

Niet fout rekenen, indien Τροίαν τε aan het antwoord is toegevoegd.

Maximumscore 3

- 19 • ὠλόμην (regel 935) 1
 • πραθείσα (regel 936) 1
 • κώνειδίζομαι (regel 936) 1

Maximumscore 2

- 20 • a. Helena stelt dat Athene Paris beloofde dat hij Griekenland zou veroveren en dat Hera hem beloofde dat hij zou heersen over Azië en Europa 1
 • b. Dit heeft zij nodig om de Grieken te wijzen op de gevaren waaraan zij dankzij haar zijn ontsnapt (oorlog in eigen land en overheersing) 1
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

Maximumscore 2

- 21 • a. κείνης δὲ δοῦλός ἐστι (regel 950) 1
 • b. Διὸς κρείσσων γενοῦ (δς τῶν μὲν ἄλλων δαιμόνων ἔχει κράτος) (regel 948-949) 1

Maximumscore 2

- 22 twee van de volgende drie antwoorden:
 • εἶέν (regel 945)
 • (οὐ σ', ἀλλ' ἐμαυτήν) τοῦπὶ τῷδ' (ἐρήσομαι) (regel 945)
 • ἔνθεν (δ' ἔχοις t/m λόγον) (regel 951)

Opmerking

Voor elk goed antwoord een scorepunt toekennen tot een maximum van twee scorepunten.

Maximumscore 1

- 23 ἦλθ' οὐχὶ μικρὰν θεὸν ἔχων αὐτοῦ μέτα (ὁ τῆσδ' ἀλάστωρ, εἴτ' Ἀλέξανδρον θέλεις ὀνόματι προσφωνεῖν νιν εἶτε καὶ Πάριν) (regel 940-942).

Afbeelding

Maximumscore 3

- 24 • a. Polyxena 1
 • b. Zij / Polyxena wordt geofferd (op het graf van Achilles) als eerbewijs aan Achilles 1
 • c. De Grieken gooien Astyanax / de zoon van Andromache / Hector van de muren van Troje. 1
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 25

Maximumscore 2

οὐχ ἤδ' ἄνασσα τῶν πολυχρύσων Φρυγῶν,

Is dit niet de heerseres / meesteres / vorstin van de Phrygiërs / Trojanen (die zo) rijk aan goud (waren / zijn),

Niet als vraagzin vertaald

0

ἄνασσα een heerseres

1

πολυχρύσων verbonden met ἄνασσα

0

Φρυγῶν van Phrygië / Troje

1

Φρυγῶν vertaald als vorm van φρύγω roosteren / bakken

0

Kolon 26

Maximumscore 2

οὐχ ἦδε Πριάμου τοῦ μέγ' ὀλβίου δάμαρ;

is dit niet de echtgenote van de zeer gezegende / zeer welgestelde Priamus?

Niet als vraagzin vertaald

0

Indien ook in kolon 25, hier niet opnieuw aanrekenen

Πριάμου als onderwerp vertaald

0

ὀλβίου verbonden met δάμαρ

0

δάμαρ jonge ploegos / koe

0

δάμαρ lotgenoot / lotgenote

1

Kolon 27

Maximumscore 1

καὶ νῦν πόλις μὲν πᾶσ' ἀνέστηκεν δορί,

(En) nu is de hele stad / de stad in haar geheel verwoest door de strijd,

Niet fout rekenen: μὲν ... δὲ (kolon 28) weliswaar ... maar

καὶ ook

0

πόλις πᾶσ' iedere stad

0

πόλις πᾶσ' alle steden

0

πᾶσ' verbonden met δορί

0

Kolon 28

Maximumscore 3

αὐτὴ δὲ δούλη γραῦς ἄπαις ἐπὶ χθονὶ κεῖται,

(en) zijzelf, de / een kinderloze oude vrouw, ligt als een slavin op de grond,

Niet fout rekenen: en zelf ligt de oude vrouw als een slavin zonder (haar) kinderen / kinderloos op de grond,

αὐτὴ γραῦς die oude vrouw / d(i)ezelfde vrouw

2

αὐτὴ niet vertaald

2

δούλη niet predicatief vertaald (een / de slavin)

0

γραῦς ook predicatief vertaald (zijzelf ligt als een oude vrouw)

2

ἄπαις zonder zoon / zonen / erfgenaam

2

ἐπὶ χθονὶ bij de aarde / grond

2

ἐπὶ χθονὶ in de aarde / grond

0

κεῖμαι gaan liggen / gaan rusten / gelegd zijn

1

κεῖμαι gespleten worden / splijten

0

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

Kolon 29

Maximumscore 2

κόνει φύρουσα δύστηνον κάρα.

terwijl ze haar ongelukkige hoofd vuil maakt met / bezoedelt met stof / as / en ze bezoedelt haar ongelukkige hoofd met stof / as.

| | |
|--|----------|
| κόνει voor (de) as / (het) stof | <u>0</u> |
| φύρουσα participium voortijdig vertaald | <u>1</u> |
| φύρουσα participium natijdig vertaald | <u>0</u> |
| φύρουσα opgevat als vorm van φύρω / φυράω met iets vochtigs vermengen / bevochtigen / samenkneden / door elkaar mengen | <u>0</u> |
| δύστηνον niet verbonden met κάρα | <u>0</u> |
| κάρα vertaald als onderwerp van φύρουσα | <u>0</u> |

Opmerking

De regels 497 en 498 zijn voorvertaald.

Kolon 30

Maximumscore 1

ἀνίστασ', ὦ δύστηνε,
Sta op, (o) ongelukkige,

| | |
|---|----------|
| ἀνίστασ' niet vertaald als imperativus | <u>0</u> |
| ἀνίστασ' actief vertaald (doe opstaan) | <u>0</u> |
| ὦ δύστηνε niet vertaald als vocativus enkelvoud | <u>0</u> |

Kolon 31

Maximumscore 2

καὶ μετάρσιον πλευρὰν ἔπαιρε καὶ τὸ πᾶλλευκον κάρα.

(en) hef uw / de (lichaams)zijde omhoog en uw / het geheel witte hoofd.

| | |
|--|----------|
| πλευρὰν rib | <u>1</u> |
| ἔπαιρε niet vertaald als vorm van ἐπαίρω | <u>0</u> |
| ἔπαιρε niet vertaald als imperativus | <u>0</u> |
| ἐπαίρω optillen en neerleggen / moed geven / groot maken | <u>0</u> |

Kolon 32

Maximumscore 2

ἔα· τίς οὗτος σῶμα τοῦμὸν οὐκ ἐᾷ κεῖσθαι;

Laat me met rust; wie is het die mijn lichaam niet laat liggen / niet toestaat dat mijn lichaam blijft liggen / ligt?

| | |
|---|----------|
| τοῦμὸν niet vertaald als τὸ ἐμὸν | <u>0</u> |
| ἐᾷ niet vertaald als vorm van ἐάω | <u>0</u> |
| κεῖσθαι niet vertaald als infinitivus | <u>0</u> |
| κεῖσθαι niet vertaald als vorm van κεῖμαι | <u>0</u> |
| κεῖμαι neergelegd zijn | <u>0</u> |

Indien ook in kolon 28, hier niet opnieuw aanrekenen

| Antwoorden | Deel-scores |
|--|-------------|
| Kolon 33 | |
| Maximumscore 2 | |
| τί κινεῖς μ', (kolon 34), λυπουμένην; Waarom breng je mij in beweging / beweeg je mij / til je me op, terwijl ik verdriet heb / mij die verdriet heeft? | |
| τί wat? | <u>1</u> |
| τί iets / iemand | <u>0</u> |
| κινεῖς niet vertaald als 2de persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| κινεῖς niet vertaald als praesens | <u>0</u> |
| κινέω verplaatsen / voortjagen | <u>1</u> |
| κινέω zich bewegen / in beweging komen / ontroeren | <u>0</u> |
| μ' niet vertaald als lijdend voorwerp bij κινεῖς | <u>0</u> |
| μ' vertaald als μη / μοι | <u>0</u> |
| λυπουμένην transitief vertaald (bijv. pijn doen, kwetsen) | <u>0</u> |
| λυπουμένην niet vertaald als participium | <u>0</u> |
| λυπουμένην niet 'ik' als onderwerp | <u>0</u> |
| Kolon 34 | |
| Maximumscore 2 | |
| ὅστις εἶ wie je ook bent | |
| ὅστις ieder die | <u>0</u> |
| ὅστις wat (ook) / alles wat | <u>0</u> |
| εἶ niet vertaald als 2de persoon enkelvoud praesens van εἶμί (zijn) | <u>0</u> |
| Kolon 35 | |
| Maximumscore 2 | |
| Ταλθύβιος ἦκω Δαναϊδῶν ὑπηρέτης, Ik, Talthybios, kom / ben gekomen als dienaar van de Grieken, | |
| Ταλθύβιος niet vertaald als nominativus | <u>0</u> |
| ἦκω niet vertaald als 1ste persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| ἦκω niet vertaald als vorm van ἦκω (bijv. als vorm van ἦμι of εἶμί) | <u>0</u> |
| ἦκω Δαναϊδῶν ik kom van de Grieken | <u>0</u> |
| Δαναϊδῶν niet vertaald als genitivus | <u>0</u> |
| ὑπηρέτης roeier / scherprechter | <u>0</u> |
| Kolon 36 | |
| Maximumscore 2 | |
| Ἄγαμέμνονος πέμψαντος, nadat / omdat Agamemnon me heeft gezonden / want Agamemnon heeft me gezonden, | |
| Ἄγαμέμνονος niet vertaald als onderwerp van de genitivus absolutus | <u>0</u> |
| πέμψαντος gelijktijdig vertaald | <u>1</u> |
| πέμψαντος natijdig vertaald | <u>0</u> |
| Kolon 37 | |
| Maximumscore 1 | |
| ὧ γύναι, μέτα. (o) (me)vrouw, om u te halen. | |
| ὧ vertaald als lidwoord | <u>0</u> |
| γύναι vrouwen | <u>0</u> |
| γύναι niet vertaald als vocativus | <u>0</u> |

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

Kolon 38

Maximumscore 3

ὦ φίλτατ', ἄρα κἀμ' ἐπισφάξαι τάφῳ δοκοῦν Ἀχαιοῖς ἦλθεσ;
(O) beste / liefste / vriendelijkste (man), ben jij gekomen, omdat de Grieken besloten hebben ook mij te slachten / doden bij / op / voor een / het graf?

| | |
|---|----------|
| φίλτατ' niet vertaald als superlativus | <u>2</u> |
| φίλτατ' vriend | <u>2</u> |
| φίλτατ' dierbaarste dingen | <u>1</u> |
| ἄρα t/m ἦλθεσ niet vertaald als vraagzin | <u>2</u> |
| ἄρα toch zeker niet? | <u>1</u> |
| μ' vertaald als subjectsaccusativus | <u>0</u> |
| ἐπισφάξαι niet vertaald als infinitivus | <u>0</u> |
| ἐπισφάξαι vertaald als afhankelijk van ἦλθεσ | <u>2</u> |
| ἐπισφάξω doodpraten | <u>0</u> |
| τάφῳ door / met / in een graf | <u>1</u> |
| ἦλθεσ niet vertaald als vorm van ἔρχομαι | <u>0</u> |
| ἦλθεσ niet vertaald als 2de persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| ἦλθεσ vertaald als praesens | <u>2</u> |
| ἦλθεσ jij ging / bent gegaan | <u>2</u> |
| ἦλθεσ vertaald als afhankelijk van δοκοῦν Ἀχαιοῖς | <u>0</u> |

Opmerking

De woorden ὡς φίλ' ἀν' λέγοις zijn voorvertaald.

Kolon 39

Maximumscore 2

σπεύδωμεν, ἐγκονῶμεν
laten we spoed maken, laten we ons haasten / het snel voltooien

| | |
|---|----------|
| σπεύδωμεν laten we dat nastreven / verlangen / wensen | <u>1</u> |
| σπεύδωμεν niet vertaald als coniunctivus adhortativus | <u>0</u> |
| niet 'we' als onderwerp | <u>0</u> |
| ἐγκονῶμεν niet vertaald als coniunctivus adhortativus | <u>0</u> |
| ἐγκονέω in zand en stof wentelen | <u>0</u> |

Kolon 40

Maximumscore 2

ἦγοῦ μοι, γέρον.
wijs mij de weg / ga mij voor / leid mij, oude man

| | |
|---|----------|
| ἦγοῦ niet vertaald als vorm van ἡγέομαι | <u>0</u> |
| ἦγοῦ niet vertaald als imperativus 2de persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| ἡγέομαι beheersen / menen / geloven / schatten / geschikt achten / nodig achten | <u>0</u> |
| γέρον niet vertaald als vocativus van γέρων | <u>0</u> |

| Antwoorden | Deel-scores |
|------------|-------------|
|------------|-------------|

Kolon 41

Maximumscore 3

σὴν παῖδα κατθανοῦσαν ὡς θάψης, γύναι,
Opdat u uw overleden dochter zult begraven, (me)vrouw,

| | |
|--|----------|
| Niet fout rekenen: opdat uw gestorven dochter door u begraven wordt | |
| Niet fout rekenen: ὡς θάψης zodat jij kunt begraven / om te begraven | |
| opdat uw gestorven dochter begraven wordt | <u>1</u> |
| σὴν παῖδα κατθανοῦσαν niet vertaald als lijdend voorwerp van θάψης (maar θάψης wel actief vertaald) | <u>0</u> |
| σὴν niet vertaald | <u>1</u> |
| κατθανοῦσαν niet vertaald als vorm van καταθνήσκω | <u>0</u> |
| κατθανοῦσαν niet verbonden met παῖδα | <u>0</u> |
| κατθανοῦσαν natijdig vertaald | <u>1</u> |
| κατθανοῦσαν gelijktijdig vertaald | <u>1</u> |
| ὡς andere betekenis | <u>0</u> |
| θάψης niet vertaald als 2de persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| θάψης vertaald als 2de persoon passief | <u>0</u> |
| γύναι vrouwen / niet vertaald als vocativus | <u>1</u> |
| Indien deze fout ook is gemaakt in kolon 37, hier opnieuw fout rekenen tot een maximum van twee punten | |

Kolon 42

Maximumscore 1

ἦκω μεταστείχων σε·
ben ik gekomen / kom ik om u te halen;

| | |
|--|----------|
| ἦκω niet vertaald als 1ste persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| Indien deze fout ook is gemaakt in kolon 35, hier nogmaals aanrekenen. | |
| ἦκω niet vertaald als vorm van ἦκω (bijv. als vorm van ἦμι of εἶμι) | <u>0</u> |
| Indien deze fout ook is gemaakt in kolon 35, hier nogmaals aanrekenen. | |
| σε onjuist vertaald | <u>0</u> |

Kolon 43

Maximumscore 2

πέμπουσιν δέ με δισσοί τ' Ἀτρεΐδαι καὶ λεὼς Ἀχαικός.
(En) de twee zonen van Atreus en het Griekse leger zenden me.

| | |
|---|----------|
| Niet fout rekenen: πέμπουσιν sturen terug | |
| Niet fout rekenen: πέμπουσιν hebben gezonden / zonden | |
| πέμπουσιν sturen weg | <u>1</u> |
| πέμπω begeleiden / brengen / meezenden | <u>0</u> |
| με niet vertaald als lijdend voorwerp van πέμπουσιν | <u>0</u> |
| δισσοί τ' Ἀτρεΐδαι καὶ λεὼς Ἀχαικός niet vertaald als onderwerp van πέμπουσιν | <u>0</u> |
| δισσοί τ' Ἀτρεΐδαι de twee en de zoon / zonen van Atreus | <u>0</u> |
| δισσοί dubbel / verdeeld / onenig / dubbelzinnig / tweemaal / voor de tweede keer | <u>0</u> |

| Antwoorden | Deel-scores |
|---|-------------|
| Kolon 44 | |
| Maximumscore 2 | |
| οἶμοι, τί λέξεις; | |
| Wee mij, wat zul / wil je (gaan) zeggen / wat ga je zeggen? | |
| οἶμοι lied | <u>0</u> |
| τί λέξεις waarom zul je spreken? | <u>1</u> |
| λέξεις niet vertaald als vorm van λέγω | <u>0</u> |
| λέξεις vertaald als praesens | <u>1</u> |
| λέξεις vertaald als aoristus | <u>0</u> |
| λέξεις niet vertaald als 2de persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| Kolon 45 | |
| Maximumscore 2 | |
| οὐκ ἄρ' ὥς θανουμένους μετῆλθες ἡμᾶς, | |
| Ben je (dus / dan) / je bent (dus) niet naar ons gekomen om ervoor te zorgen dat wij sterven, | |
| οὐκ niet vertaald | <u>0</u> |
| μετῆλθες vertaald als praesens | <u>1</u> |
| μετῆλθες niet vertaald als 2de persoon enkelvoud | <u>0</u> |
| ἡμᾶς jullie | <u>0</u> |
| Kolon 46 | |
| Maximumscore 2 | |
| ἀλλὰ σημανῶν κακά; | |
| maar om slechte dingen / ellende mee te delen? | |
| Niet fout rekenen: κακά iets slechts | |
| ἀλλὰ vertaald als vorm van ἄλλος | <u>0</u> |
| σημανῶν vertaald als praesens | <u>1</u> |
| σημανῶν niet vertaald als participium | <u>0</u> |
| σημανῶν verkeerd onderwerp | <u>0</u> |
| σημαίνω aanvoeren / gissen / voorspellen / betekenen / verzegelen / uitkiezen | <u>0</u> |
| κακά vertaald als bijwoord | <u>0</u> |

Einde